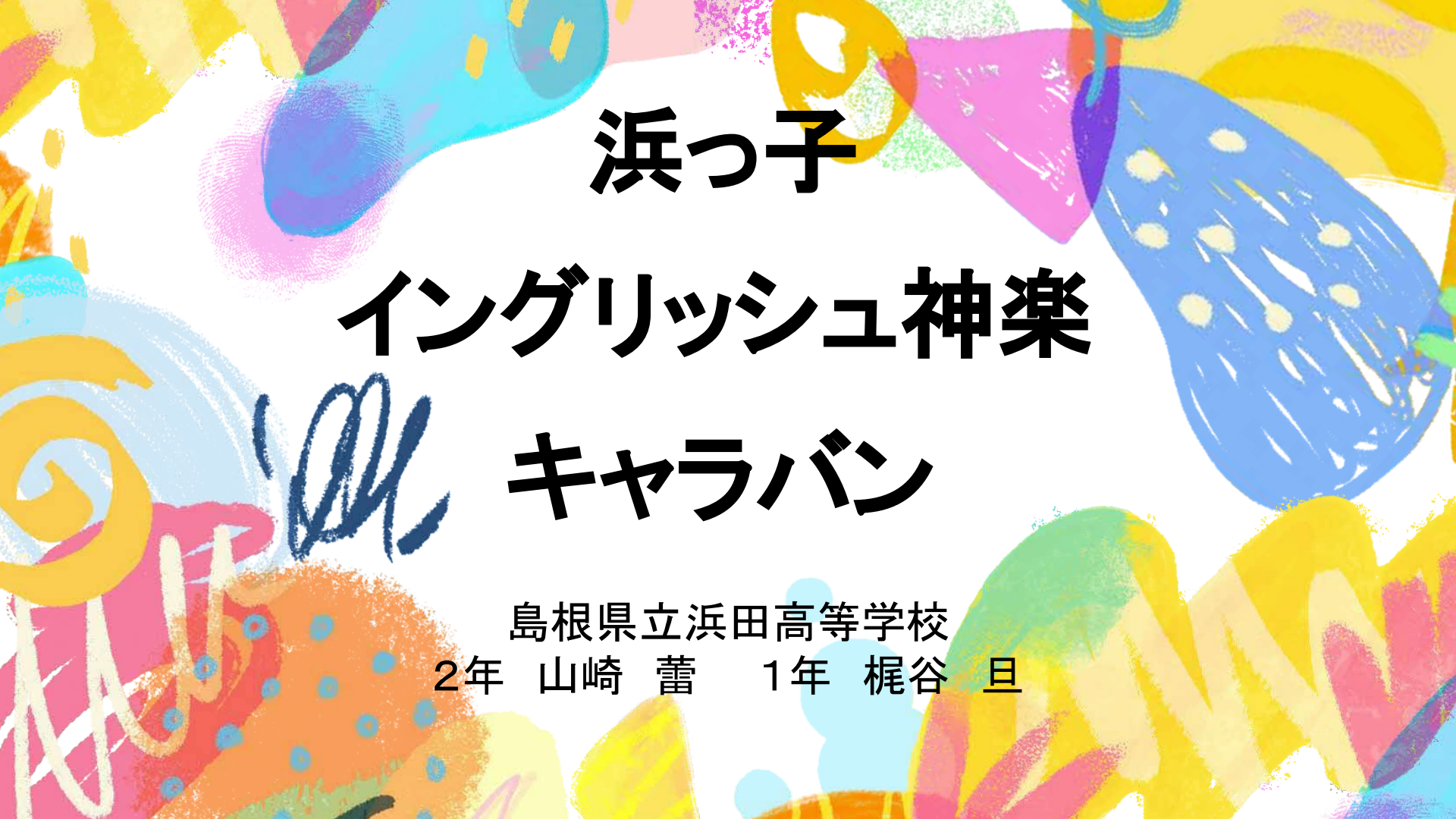




浜っ子 イングリッシュ神楽 キャラバン

島根県立浜田高等学校
2年 山崎 蕾 1年 梶谷 旦

プロジェクトに取り組み始めた理由、背景、想い

さまざまな活動や経験を通す
→ **知ることで世界が広がる**

↙ 地域やいろんな人とのつながり
自分の可能性、選択肢

英語×神楽

➡ ・英語は世界共通語
・英語でしか残されていない資料
ある

”子どもたち自身の世界が広がってほしい ”



プロジェクトで取り組むアクション

English神楽

私たちによる、英語での神楽イベントを企画
＋チラシでの広告

- 子ども達にとっては、英語を学ぶだけでなく身近な文化を異文化で触れる機会に
- 外国人の方にとっては、浜田の文化、魅力に触れる機会に
- 参加者の皆さまにとっては、イベント後の飲食等を通じて交流の機会に
- 石見神楽の文化保全にも

ハンドブックの作成

- 石見神楽の歌や口上の原文、現代語訳、英訳をまとめたもの
- ストーリーをわかりやすくまとめたもの
(日本語＆英語)

このプロジェクトならではの特徴やこだわり

浜っ子イングリッシュ神楽" **キャラバン** "

「来てもらうではなく、こちらから行く」

浜田市内の人が集まりやすい施設で英語版神楽を行うことで、より多くの子どもたちに英語の面白さ、神楽という文化の素晴らしさを届ける。

英語 × 神

お互いの好きなもの**楽**

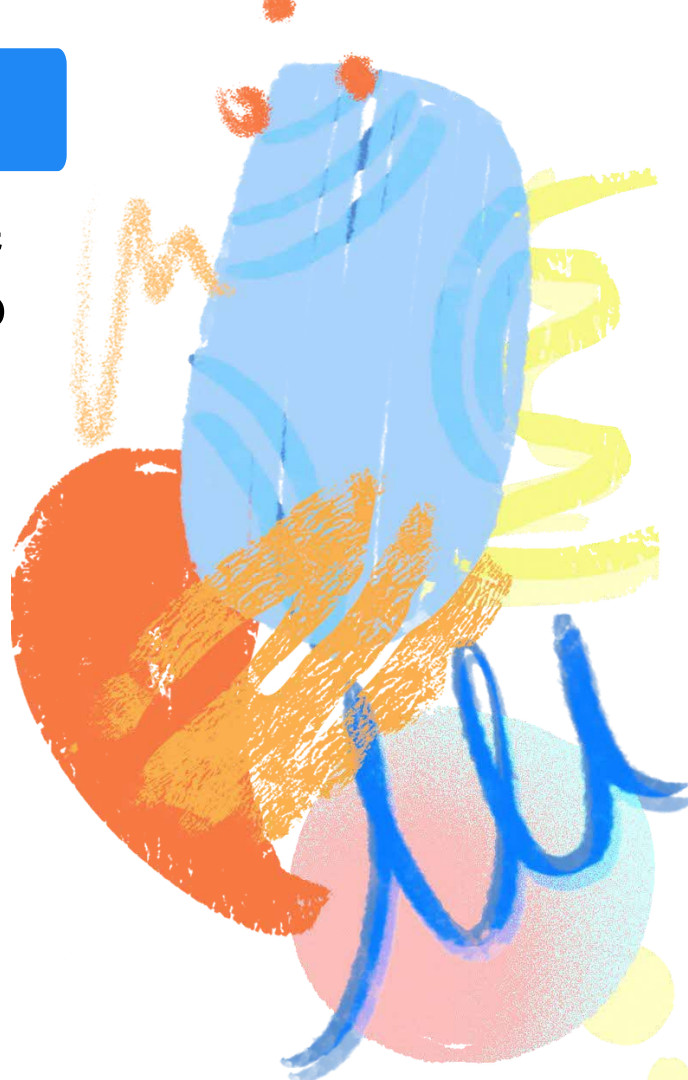
コラボレーションすることでできること

→私達じゃないとできないこと



プロジェクトで実現したい未来像

- ・自分たちがきっかけを作ることによって、参加した子供たちが本当にやりたいことを見つけてほしい。
- ・英語への意欲を高めてもらいたい
- ・外国の方々にも、日本遺産である石見神楽の魅力を知ってもらいたい
- ・石見神楽のさらなる発展



プロジェクトで取り組んだアクション

口上の日本語訳&英語訳！

大蛇、八幡の2演目について取り組む

▶浜田高校の英語教諭とALTに英語訳の添削を依頼

原文→簡単な日本語訳→英語訳

神楽独特の言い回しの英語訳に苦戦..

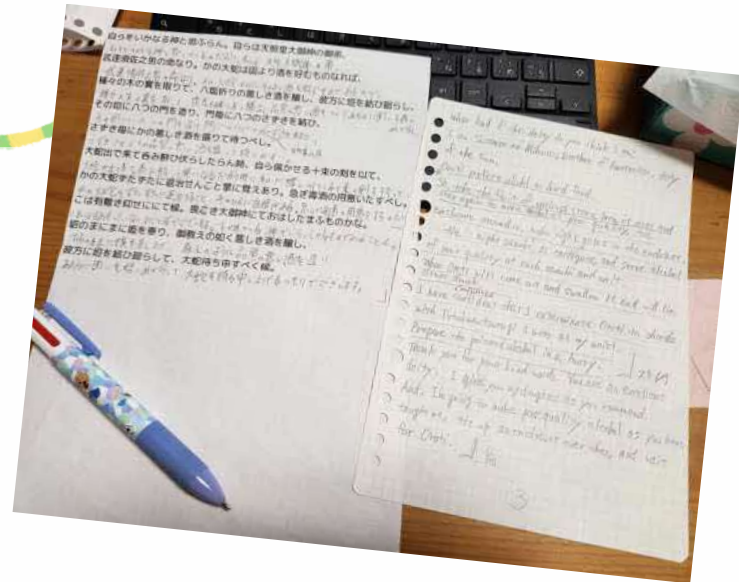
神楽団体へ協力要請&会場選定！

浜田商業高校郷土芸能部へ協力の依頼⇐快諾

▶恵比寿、八幡の2演目を演舞

浅井公民館を第1候補へ⇐連絡が取れない！！

島根トヨペット浜田店へ会場変更



引用 : <https://shimane.toyopet-dealer.jp/store/hamadaten>

プロジェクトで取り組んだアクション

浜田市役所での打ち合わせ！

定住関係人口課の方と打合せ
外国人居住者の方への周知方法や広報、
開催場所情報の協力をいただく



口上の録音！

郷土芸能部の演舞(動画)に合わせて口上をアテレコ
▶浜田高校放送部に依頼



チラシ&簡易パンフレット作り！

▶チラシは会場付近小学校(国府小、石見小)と英語塾(勝田英数教室)へ配布
▶簡易パンフレットはキャラバン参加者へ配布

[illegible][illegible][illegible]

プロジェクトで取り組んだアクション

キャラバンイベントを開催！

- ・郷土芸能部による演舞
 - ▶石見神楽2演目(恵比寿、八幡)
- ・浜田水産高校のアンコウチームも協力
 - ▶アンコウの竜田揚げの提供

赤天などの地元食材もフードメニューとして提供

約50名に参加いただき大盛況



神楽パンフレットを製作！

- ・石見神楽のパンフレットはあっても、演目に関する解説が英語でされたものは見当たらない
 - ・配布場所について浜田市とも相談中
- 演目の英訳を行った私たちだからこそ作れる！**





キャラバンイベント！！



浜田高校

浜っ子チーム

イベント企画、運営



浜田商業高校

郷土芸能部

会場設営、演舞

浜田水産高校

あんこうチーム

材料仕入れ、調理



プロジェクトで取り組んだアクション

キャラバンイベントを開催！

- ・郷土芸能部による演舞
 - ▶石見神楽2演目(恵比寿、八幡)
- ・浜田水産高校のアンコウチームも協力
 - ▶アンコウの竜田揚げの提供

赤天などの地元食材もフードメニューとして提供

約50名に参加いただき大盛況



市内3高校+大田、矢上の生徒が協力したまたとないイベント！！



神楽パンフレットを製作！

- ・石見神楽のパンフレットはあっても、演目に関する解説が英語でされたものは見当たらない
 - ・配布場所について浜田市とも相談中
- 演目の英訳を行った私たちだからこそ作れる！**



プロジェクトで取り組んだアクション

7月

★スタートアップDAY

8月

★口上の英語訳

★会場選定

9月

★浜田市役所との打ち合わせ

★神楽団との調節

10月

★中間発表

★チラシづくり

★口上の録音

11月

★第1回キャラバン

★歌の英語訳

12月

★最終発表

★パンフレットづくり

★地域づくり企画発表会

1月

★まちづくりフォーラム



上手くいったことや失敗など

Tsubomi Yamasaki

- 打合せを通じて、作りたいキャラバンのイメージを具体化と共有ができたこと
- 口上を分かりやすい日本語にして英訳することができたが、学園祭などの他に優先すべき事項があって、時間がかかってしまった
- 従来よりも、地域のイベントなどの積極的に情報収集をするようになった

Izuru Kajitani

- 神楽団(浜田商業高校)との調整にあたり、自身の神楽団でのコネクションを活用することで決定権者である教頭先生と話をすることでスムーズに進展できた
- 火が付くのが遅く、11月のキャラバンに向け10月にやることが山積みになった
- 大人とプロジェクトを進める経験を通じて、交渉や調整などの経験する機会を得ることが出来た



プロジェクトのこれから

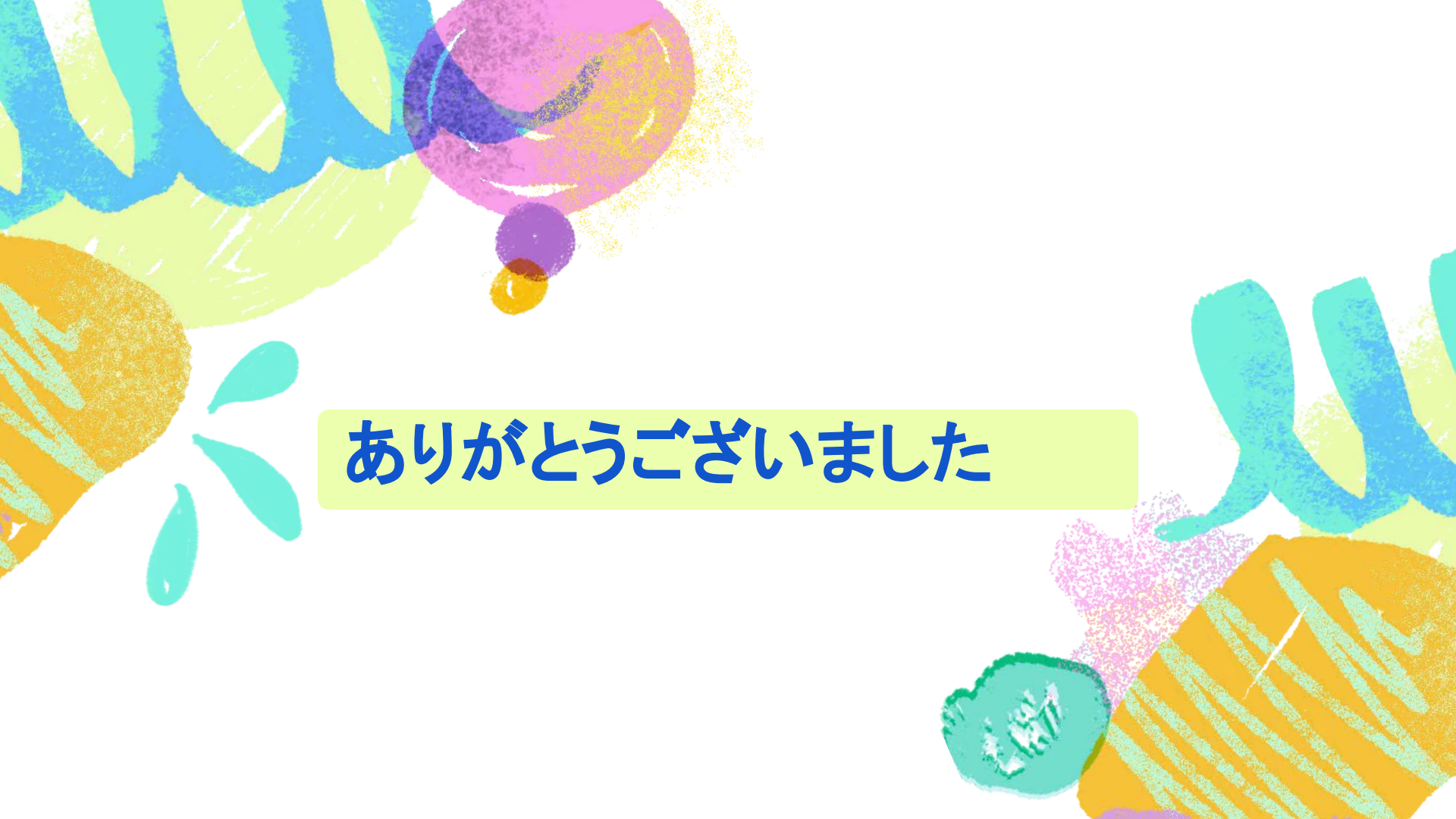
- ・パンフレット製作&設置
- ・機会があれば、第2回以降のキャラバンの企画もしたい
- ・プロジェクトにともに取り組む仲間の募集
- ・SNS発信

プロジェクトを通して英語と神楽がもっと好きになった！！

⇒他の演目の英訳にも挑戦したい

**身近な文化に英語で触れることで、
子どもたち自身の世界が広がってほしい**





ありがとうございました